

中心：_____

姓名：_____

1150112 高中職生英翻中短文翻譯題目

Long ago, in the very olden time, there lived a powerful king. Some of his ideas were progressive, but others caused people to suffer. One of the king's ideas was to be an agent of poetic justice at a public arena. Crime was punished, or innocence was decided, by the result of chance. When a person was accused of a crime, his future would be judged in the public arena. All the people would gather in this building. The king sat high up on his ceremonial chair. He gave a sign. A door under him opened. The accused person stepped out into the arena. Directly opposite the king were two doors. They were side by side, exactly alike. The person on trial had to walk directly to these doors and open one of them. He could open whichever door he pleased.

progressive 先進的

poetic justice 理想的因果報應

arena 競技場

accuse 控告

ceremonial 儀式的

中心：_____

姓名：_____

1150112 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

很久以前，在非常古老的時期，住著一個很有權力的國王。他的一些想法很先進，但有些卻導致人民痛苦。國王其中一個想法是當公共競技場理想因果報應的執法官。罪犯受罰或無罪是取決於機會。當一個人被控有罪，他的未來將在公共競技場上接受審判。所有人都會聚集在這棟建築物。國王高高坐在典禮椅上。國王示意，他底下的一扇門開了，被控者踏進競技場。國王正對面有兩扇完全相似的門並排在一起。受審的人必須直接走向這兩扇門，並且打開其中一扇門。他可以打開任一扇他喜歡的門。